



# NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

FORTIETH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings** **of the Assembly**

**Wednesday, 5 December 2012 — No. 18**

**President of the National Assembly:**  
**Mr. Jacques Chagnon**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 9.45 o'clock a.m.

\_\_\_\_\_

## **ROUTINE PROCEEDINGS**

### **Statements by Members**

Mr. Goyer (Deux-Montagnes) made a statement to pay homage to Mr. Robert Grégoire.

\_\_\_\_\_

Mrs. Blais (Saint-Henri–Sainte-Anne) made a statement about CyberCap, which received the "Coup de cœur" award from the ADRIQ.

\_\_\_\_\_

Mr. Bergeron (Verchères) made a statement about the 30<sup>th</sup> anniversary of the Maison des jeunes de Verchères.

\_\_\_\_\_

Mr. Duchesneau (Saint-Jérôme) made a statement to underline the performances of hockey players in Saint-Jérôme.

\_\_\_\_\_

Mrs. de Santis (Bourassa-Sauvé) made a statement about the Gala des Bravos.

\_\_\_\_\_

## 5 December 2012

---

Mr. Bureau-Blouin (Laval-des-Rapides) made a statement to pay tribute to Place aux Jeunes organization.

---

Mr. Ouellette (Chomedey) made a statement about the Dollard-Morin award given to Mr. René Boucher.

---

Mrs. Roy (Montarville) made a statement to underline the winner of the 2012 Marcel-Couture award, Mr. Louis Émond.

---

Mrs. Vallières (Richmond) made a statement to underline the 40<sup>th</sup> anniversary of CJAN 99.3 independent radio.

---

Mrs. Larouche (Abitibi-Est) made a statement to underline the involvement of Mrs. Yvette Roussy.

---

At 9.58 o'clock a.m., Mrs. Poirier, First Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

---

The proceedings resumed at 10.10 o'clock a.m.

---

Moment of reflection

**Introduction of Bills**

Mrs. De Courcy, Minister responsible for the Charter of the French language, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

- 14      An Act to amend the Charter of the French language, the Charter of human rights and freedoms and other legislative provisions

The motion was carried.

Accordingly, Bill 14 was introduced in the Assembly.

**Presenting Papers**

Mr. St-Arnaud, Minister of Justice, tabled the following:

The 2011-2012 annual management report of the Conseil de la justice administrative.

(Sessional Paper No. 343-20121205)

---

Mrs. Malavoy, Minister of Education, Recreation and Sports, tabled the following:

The 43<sup>rd</sup> annual report of the Commission consultative de l'enseignement privé for 2011-2012;

(Sessional Paper No. 344-20121205)

The 11<sup>th</sup> annual management report of the Commission consultative de l'enseignement privé for 2011-2012;

(Sessional Paper No. 345-20121205)

And, together with Mr. Duchesne, Minister of Higher Education, Research, Science and Technology, she tabled the following:

The 2011-2012 annual management report of the Conseil supérieur de l'éducation.

(Sessional Paper No. 346-20121205)

---

**5 December 2012**

---

Mr. Gaudreault, Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy, tabled the following:

The 2012 report on the implementation of the *Municipal Ethics and Good Conduct Act*.

(Sessional Paper No. 347-20121205)

---

Mr. Hébert, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

The 2012 report on the appraisal of the performance of the health and social services system by the Health and Welfare Commissioner, entitled "Pour plus d'équité et de résultats en santé mentale au Québec".

(Sessional Paper No. 348-20121205)

---

Mr. Kotto, Minister of Culture and Communications, tabled the following notices of classification from the Commission des biens culturels du Québec:

Chapelle de l'oratoire Saint-Joseph et de ses biens immobiliers (Saguenay);

(Sessional Paper No. 349-20121205)

Édifice de la Banque canadienne impériale de commerce (Montréal);

(Sessional Paper No. 350-20121205)

Site archéologique du Marché-Sainte-Anne-et-du-Parlement-du-Canada-Uni (Montréal);

(Sessional Paper No. 351-20121205)

Nouvelles-Casernes (Québec).

(Sessional Paper No. 352-20121205)

---

Mr. Bergeron, Minister of Public Security, tabled the following:

The 2011-2012 annual report of the École nationale des pompiers du Québec.

(Sessional Paper No. 353-20121205)

**Presenting Reports from Committees**

Mr. Pelletier (Rimouski), committee chairman, tabled the following:

The report from the Committee on Public Finance, which met on 22, 23, 26, 27, 28 and 30 November as well as on 3 and 4 December 2012 for clause-by-clause consideration of Bill 1, Integrity in Public Contracts Act. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 354-20121205)

**Presenting Petitions**

Mrs. Beaudoin (Mirabel) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the secular nature of the State and its institutions, and signed by 1332 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 355-20121205)

**Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Billette (Huntingdon) tabled the following:

Copy of a document entitled "Note sur l'administration des programmes de gestion des risques", signed by Mr. Laurent Lessard, Minister of Agriculture, Fisheries and Food.

(Sessional Paper No. 356-20121205)

**Motions Without Notice**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Houda-Pepin (La Pinière), together with Mrs. Maltais, Minister of Labour, Employment and Social Solidarity and Minister responsible for the Status of Women, Mrs. St-Laurent (Montmorency) and Mrs. David (Gouin), moved:

**5 December 2012**

---

THAT the National Assembly underline the inauguration of the Québec monument to honour women in politics, erected this very day on the premises of the Parliament Building in recognition of Thérèse Forget Casgrain, Marie-Lacoste Gérin-Lajoie and Idola Saint-Jean, the three suffragettes who for two decades fought to gain the right to vote and eligibility of women, a right that was finally granted to Quebec women by the Premier, Adélard Godbout, on 25 April 1940 and which did not materialize until 21 years later with the election of pioneer Marie-Claire Kirkland, who wrote a page of history by becoming, on 14 December 1961, the first woman elected to the Legislative Assembly of Québec.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Zakaïb, Minister for Industrial Policy and the Banque de développement économique du Québec, together with Mr. Drolet (Jean-Lesage) and Mr. Le Bouyonnec (La Prairie), moved:

THAT the National Assembly underline Franchise Entrepreneurship Week and that it pay tribute to franchisers and franchisees for their contribution to Québec's economy.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

Mr. Le Bouyonnec (La Prairie), together with Mr. Sklavounos (Laurier-Dorion) and Mrs. David (Gouin) moved a motion concerning Québec universities; this motion could not be debated for want of unanimous consent.



Pursuant to Standing Order 129, Mr. Dufour, Chief Government Whip, moved:

THAT the Member for Ungava be appointed a permanent member of the Committee on Institutions in substitution for the Member for Labelle;

THAT this modification enter into effect immediately.

The motion was carried.

---

Pursuant to Standing Order 129, Mr. Dufour, Chief Government Whip, moved:

THAT the Member for Sainte-Rose be appointed a permanent member of the Committee on Health and Social Services.

THAT this modification enter into effect immediately.

The motion was carried.

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Planning and the Public Domain, to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to Private Bill 200, An Act respecting Ville de Saint-Hyacinthe; and to continue its clause-by-clause consideration of Bill 10, An Act to provide for the provisional relief from office of an elected municipal officer;
- the Committee on Public Finance, to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to Private Bill 201, An Act to establish Mutuelle de microfinance (Québec);

**5 December 2012**

---

- the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, to continue its public hearings within the framework of special consultations on Bill 7, An Act to amend the Sustainable Forest Development Act and other legislative provisions;
- the Committee on Health and Social Services, to elect a vice-chairman; and to hold public hearings within the framework of special consultations on Bill 9, An Act to establish the Health and Social Services Information Resources Fund;
- the Committee on Labour and the Economy, to give clause-by-clause consideration to Bill 15, An Act to provide for the establishment of target-benefit pension plans in certain pulp and paper sector enterprises.

---

Mr. Cousineau, Second Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources shall hold a deliberative meeting to discuss whether it will examine certain petitions.

---

## **ORDERS OF THE DAY**

### **Government Bills**

#### *Passage*

Mr. Drainville, Minister responsible for Democratic Institutions and Active Citizenship, moved the passage of Bill 2, An Act to amend the Election Act in order to reduce the elector contribution limit, lower the ceiling on election expenses and increase public financing of Québec political parties (*modified title*).

**5 December 2012**

---

A debate arose thereon.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 21, the proceedings continued beyond 1.00 o'clock p.m.

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the next sitting day.

---

Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Thursday, 6 December 2012, at 9.45 o'clock a.m.

The motion was carried.

---

Accordingly, at 1.18 o'clock p.m., Mr. Cousineau, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 6 December 2012, at 9.45 o'clock a.m.

**JACQUES CHAGNON**

*President*